



INGOA O TE KAPA:	Te Kapa Haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
IWI:	Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY MATAATUA KAPAHAKA INCORPORATED	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

NGĀ WHAKATAETAE KAPA HAKA O MATAATUA, 2024 SCRIPTS

INGOA O TE KAPA:	Te Kapa Haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
IWI:	Te Whakatōhea

PERFORMANCE ITEMS FOR 2024

Waiata ā Tira	Aroha
Whakaeke	Pinepine Te Kura
Mōteatea	Tērā te haeata
Waiata ā Ringa	Tiaho Mai
Poi	E ia, e ia
Haka	Ranginui
Whakawātea	Te Tiriti o Waitangi



INGOA O TE KAPA:

Te Kapa Haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti

IWI:


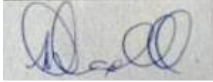
Te Whakatōhea


TO BE COMPLETED BY MATAATUA KAPAHAKA INCORPORATED


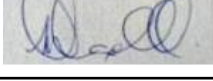
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:

AUTHENTICATION OF ORIGINAL COMPOSITION / TITONGA WAIATA HOU

TITONGA WAIATA HOU - MŌTEATEA			
Original Composition - TITLE	Insert Name/Title of this Composition		
Musical Score Composed By?	Insert Name of Composer of the music	Signature – Musical Score Composer:	Sign here
Lyrics Composed By?	Insert Name of Composer of the words	Signature – Lyrics Composer:	Sign here
Date Item Composed?	Insert Date of Composition		


TITONGA WAIATA HOU – WAIATA Ā RINGA			
Original Composition - TITLE	Tiaho Mai		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	29 Mahuru 2023		

TITONGA WAIATA HOU - POI			
Original Composition - TITLE	E ia, E ia		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Te kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	25 Rūhī-te-rangi 2022		

TITONGA WAIATA HOU - HAKA			
Original Composition - TITLE	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara		
Musical Score Composed By?	Te Kahautu Maxwell, Te Whānau Mitai	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	23 Hūrae 22		

KAPA HAKA DECLARATION

I, on behalf of *Te Kapa Haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti* declare the above items as original compositions to be performed at the Mataatua Regional Kapahaka Festival 2024

<u>Thomas Mitai</u>		
KAPA HAKA LEADER NAME:	KAPA HAKA LEADER SIGNATURE:	DATE:



INGOA O TE KAPA:	Te Kapa Haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
IWI:	Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY MATAATUA KAPAHAKA INCORPORATED	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

WAIATA Ā RINGA:	Tiaho mai he māramatanga
------------------------	--------------------------

KUPU	TRANSLATION/INTERPRETATION
Tīaho mai he māramatanga	Provide us with enlightenment
He māramatanga rā e	A guiding light dear lord
E te Atua ki runga ki a mātou	to help us mourn those who now rest
E tangi nei ki te hunga kua whetūrangitia.	in the great constellations of the heavens.
Tēnei mātou ka eke e kui Tōrere ⁴ e	My dear matriarch Tōrere
Ōtūtāmure ⁵ e tū, Te One ⁶ e takoto nei e	Ōtūtāmure stands yonder, Te One lies here
Ngāi Tai tangata, Ngāi Tai iwi,	The people of Ngāi Tai
Ngā kahukura o Hoturoa ⁷ ,	The descendants of Hoturoa,
Tēnei Te Whakatōhea e mihi atu nei	Here we are Te Whakatōhea, we pay homage
Ki a koutou Mātaatua	To you Mātaatua
Ngā iwi haere mai	and to the visiting tribes, welcome.
Kua huri te tau e te pāpā Ranginui,	it is now one year; Dad Ranginui,
Kua huri te tau e te matua Anaru	It is now one year; Father Anaru,

⁴ Tōrere: Tōrenui-ā-Rua the daughter and eldest child of Hoturoa, the captain of the Tainui canoe that landed at Te Hānoa to the west of the present day Tōrere settlement of which is named after Tōrere herself.

⁵ Ōtūtāmure: The birthplace of Tūtāmure where the August homestead is in Tōrere.

⁶ Te One: is a place on the eastern shore of Tōrere

⁷ Ngā Kahukura o Hoturoa: A name given to the descendants of Tōrere of whom Te Whakatōhea trace their descent through Hanenepounamu the mother of Tūtāmure.



INGOA O TE KAPA: Te Kapa Haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti

IWI: Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY MATAATUA KĀPAHAKA INCORPORATED

TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:

Kua huri te tau e te parata Akuhata

Kua huri te tau e koro Pere

⁸Koutou aku kuru tongarerewa

Aku pare kōtukutuku.

Ahakoā rā ka tū tonu te mahara

E kakapa tonu te aroha

Ki roto ki taku manawa

Anei tō koutou kapa

Ōpōtiki Mai Tawhiti.

Toherauariki, Tohenihorau, tohea taku ora Pūmau

Tīhei mauriora!

Kua huri te tau e te pāpā Ranginui

Kua huri te tau e te matua Anaru

Kua huri te tau e te parata Akuhata

Kua huri te tau e koro Pere

koutou aku kuru tongarerewa

E kaha nei tō koutou kapa

Ōpōtiki Mai Tawhiti e Hī.

It is now one year; brother Akuhata

and koro Barry Campbell.

our most precious

our dearly beloved

Time passes, you remain constant in our thoughts,

our love for you all is never-ending

you are always in our hearts.

Here is your kapa haka

Ōpōtiki Mai Tawhiti.

Standing with pride, and standing strong, promoting

health and wellbeing.

it is now one year; Dad Ranginui,

It is now one year; Father Anaru,

It is now one year; brother Akuhata

and koro Barry

our dearly beloved

Here stands your mighty kapa

Ōpōtiki Mai Tawhiti Hī.

WHAKAMARAMA

He waiata tēnei i titoa hai waiata ā ringa mō Ōpōtiki Mai Tawhiti. He waiata e whakamoemiti ana ki Te Atua kia tīaho mai he māramatanga i roto i te pōuri. He waiata e mihi atu ana ki ngā Toherauariki o Ōpōtiki Mai Tawhiti i mate i roto i te tau kua taha ake nei, koia rā ko Ranginui Mitai rātou ko Anaru Rewi, ko Barry Campbell, ko Akuhata Rewi. He waiata e āki ana i te iwi kia kaha te manaaki, kia kaha anō hoki te aroha a tētahi ki tētahi, ka puta ka ora i te maru o Ihowa Atua Ora O Ngā Mano. Mā te tū tahi ka ea ai te wāhi ki a rātou ngā kuru tongarerewa o Ōpōtiki Mai Tawhiti “Tohenihorautia taku mate, Tohenihorautia taku ora”. He waiata hoki hai whakamihim i a Ngāi Tai me ngā wheinga i waenganui i a Ngā Tai me Te Whakatōhea. He mihi taurangi ki a Mātaatua waka.

TITONGA WAIATA HOU: For this item to be considered for the **Titonga Waiata Hou category**, you must complete all boxes in the table below. Incomplete submissions will NOT be accepted.

Original Composition - TITLE	Tiaho mai he māramatanga
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai
Lyrics Composed By?	Te Kahautu Maxwell
Date Item Composed?	29 Māhuru 2023

⁸ This line pays tribute to Ranginui Mitai, Anaru Rewi and his son Akuhata Rewi and Mr Barry Campbell who passed way in late 2022 and in early 2023.

Mataatua Regional Kapahaka Festival, Te One, Tōrere - 23 - 24 February 2024.

SCRIPTS MUST BE SUBMITTED IN PDF FORMAT TO FESTIVAL MĀNGAI BY 5:00PM, 9th February 2024